

MLX24V

DETECTEUR DE VEHICULE A BOUCLE MAGNETIQUE

RILEVATORE DI PRESENZA VEICOLI A SPIRA
MAGNETICA

VEHICULE LOOP DETECTOR

DETECTOR DE PRESENCIA DE VEHICULOS CON
ESPIRA MAGNETICA



DESCRIPTION GENERALE

Le produit MLX24V montage sur rail DIN est compatible avec la majorité des commandes pour portail. Il peut être utilisé comme entrée de sécurité ou en entrée de commande. L'afficheur de la MLX24V rend le réglage très simple en indiquant la sensibilité de réglage optimal demandé pour détecter la position d'un véhicule sur la boucle. Dix réglages de sensibilité permettent un réglage précis du niveau de détection.

La MLX24V présente des sorties contact indiquant la présence d'un véhicule. La MLX24V permet de régler : ASB (augmentation automatique de sensibilité), le temps de réponse, la gestion en cas de coupure de la boucle magnétique. Quatre réglages de fréquences permettent une bonne flexibilité en évitant les perturbations avec plusieurs détecteurs.

Caractéristiques

Sensibilité	10 niveaux de 0 à 9
Affichage	Indique la sensibilité de 0 à 9 Aide au diagnostic
Fréquence de boucle	4 fréquences (basse, moyenne-basse, moyenne-haute, haute)
Inductance boucle	20...2000 μ H (Facteur Q \geq 5)
Réglage automatique	Le détecteur s'accorde à la boucle au moment de la mise sous tension et après la mesure de la fréquence
Ajustement de l'environnement	Compensation automatique
Protection surtension	Système protégé par des protections anti surtension incorporées
Relais	1 relais (N.O./COM/N.F.)
Capacité du contact	1A @ 24VDC...120VAC
Détecteur alimentation /erreur de boucle	Led verte
Détection analyseur de fréquence	Led rouge
ASB (Automatic Sensitivity Boost)	L'augmentation automatique de la sensibilité. Augmente la sensibilité après la première détection pour éviter la perte en cas de véhicule haut
Alimentation	12VDC...24VDC, 24VAC
Consommation (Repos/détection)	15mA/45mA
Gamme de température	-40°C...82°C
Dimensions (L x l x h)	0...95% d'humidité relative 74mm x 23mm x 84mm
Mode de fixation	Montage rail DIN 35mm
Poids	113 g
Connecteur	A vis



FONCTIONNEMENT

Alimentation

A la mise sous tension le détecteur s'initialise en se réglant automatiquement avec la boucle. La led verte indique que le détecteur est alimenté et fonctionne.

Réglage de fréquence

La fréquence d'utilisation de la boucle est fonction de l'inductance de la boucle utilisée et des réglages DIP 1 et 2. Le premier objectif du réglage de fréquence est de permettre à l'installateur de régler la MLX24V sur différentes fréquences pour une application avec plusieurs boucles. Après avoir changé le réglage de fréquence appuyer sur le bouton de reset pour réinitialiser le détecteur. Pour vérifier le réglage de fréquence d'une boucle, voir la section mesure fréquence. Pour déterminer s'il y a un problème de perturbation entre 2 boucles voisines voir l'afficheur de la MLX24V.

Affichage de sensibilité

L'afficheur de sensibilité de la MLX24V simplifie l'installation en indiquant le réglage de sensibilité souhaité pour détecter un véhicule sur la boucle. Pour utiliser cette fonction, observer l'afficheur quand un véhicule se déplace sur la position de la boucle, noter le chiffre affiché, puis ajuster cette sensibilité grâce au commutateur rotatif.

Durant un fonctionnement normal lorsqu'aucun véhicule n'est sur la boucle l'afficheur n'indique rien. En cas de perturbation, elles peuvent être visualisées sur l'afficheur en l'absence de véhicule. Les interférences amèneront l'afficheur à indiquer un niveau typique de 8 ou 9. Il peut être nécessaire d'observer l'afficheur pendant au moins une minute pour constater cet effet. Changer le réglage de fréquence pour éviter les perturbations.

Réglage de la sensibilité

Le commutateur rotatif à 10 positions permet un réglage précis du niveau de détection. Le niveau de sensibilité augmente de la position 0 à la position 9, 0 étant la plus basse. Typiquement la majorité des applications demande un réglage sur 3 ou 4. L'afficheur de sensibilité simplifie le temps d'installation en indiquant le réglage de sensibilité demandé pour détecter un véhicule sur la boucle. Pour utiliser cette fonction, observer l'afficheur pendant qu'un véhicule avance sur la boucle. Noter le chiffre affiché puis ajuster la sensibilité (commutateur) au chiffre indiqué.

Réglage de la fréquence

Appuyer sur le bouton reset et compter le nombre de flash de la LED rouge. Chacun représente 10KHz. Pour faciliter l'élimination de perturbations dues à d'autres boucles adjacentes, faire une mesure de fréquence sur chaque détecteur pour vérifier que les fréquences sont différentes. Après une analyse de fréquence le détecteur se réinitialise.

Augmentation automatique de la sensibilité

L'ASB augmente la sensibilité après une première détection. Cette fonction est utile pour éviter la perte de la détection due aux véhicules hauts. La sensibilité retourne à son réglage initial après que le véhicule soit sorti de la boucle. Un point lumineux sur l'afficheur indique que le système ASB est en fonction.

Sortie présence

Il y a deux possibilités au réglage de présence, présence infinie ou présence normale. Présence infinie active la sortie de façon à être en mode détection pendant toute la durée de la présence du véhicule sur la boucle; en présence normale, si un véhicule reste sur la boucle, elle opère un reset automatique au bout de 5minutes. **NE PAS UTILISER LE REGLAGE PRESENCE NORMAL SI LE SYSTEME D'OUVERTURE N'EST PAS PROTEGE PAR UN DEUXIEME SYSTEME DE SECURITE.**

Temps de réponse

Le réglage « délai » donne un temps de réponse de 2 secondes après que le véhicule soit entré sur la boucle.

En cas de défaut de la boucle

Le détecteur de défaut active le relais de présence en cas de défaut de la boucle.

Le détecteur de sureté désactive le relais de présence en cas de défaut de la boucle.

CONTROLES ET INDICATEURS

REGLAGE DE LA SENSIBILITE

	Position 0.....9
Sensibilité	basse.....haute

DETECTION / COMPTEUR DE FREQUENCE

	LED rouge
Présence détectée	on
Pas de présence	off
Réglage fréquence	clignotant

ALIMENTATION / INDICATEUR DE DEFAUT DE BOUCLE

	Green LED
Normal	on
Court-circuit	1 clignotement rapide
Boucle ouverte	2 clignotements rapides
Changement brutal (>20%)	3 clignotements rapides
Indicateur de défaut	2 clignotements lents

AFFICHEUR

Indique le niveau de sensibilité requis du véhicule détecté

REGLAGE FREQUENCE / RESET

Bouton reset

AUGMENTATION AUTOMATIQUE DE LA SENSIBILITE (ASB)

	DIP switch position 1
ASB en fonction	on

PRESENCE

	DIP switch position 2
NORMAL (5 min.)	on
INFINITE	off

DELAI (2 secondes)

	DIP switch position 3
DELAY	on

NON UTILISE

5	4
---	---

DETECTEUR DE DEFAUT / DETECTEUR DE SURETE

	DIP switch position 6
Détecteur de défaut	on
Détecteur de sûreté	off

REGLAGE DE LA FREQUENCE

	DIP switch position	
FREQUENCE	7	8
Basse	on	on
Moyenne-basse	on	off
Moyenne-haute	off	on
Haute	off	off



CONNEXIONS

Description
1 Boucle
2 Boucle
3 Masse (Terre)
4 Alimentation (12VDC...24VAC/DC)
5 Alimentation (12VDC...24VAC/DC)
6 Présence - sortie relais A - N.O.
7 Présence - sortie relais A - COM
8 Présence - sortie relais A - N.C.

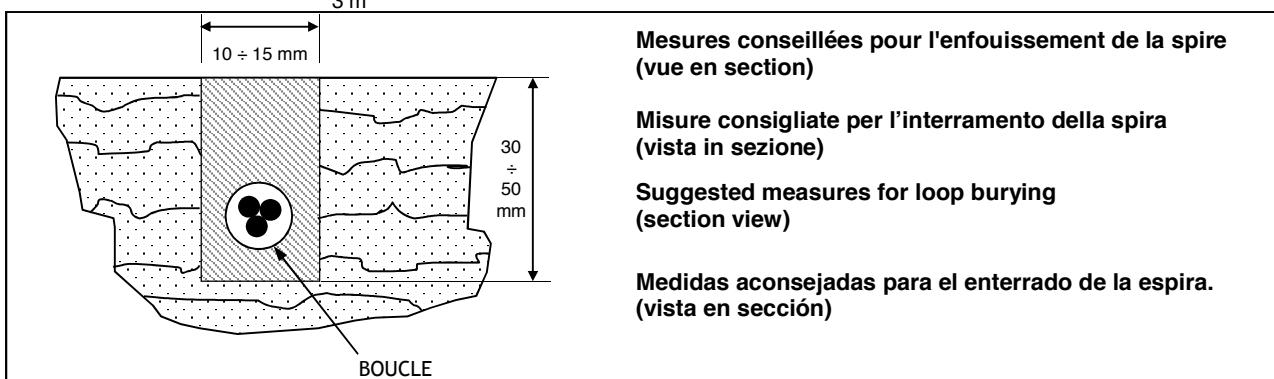
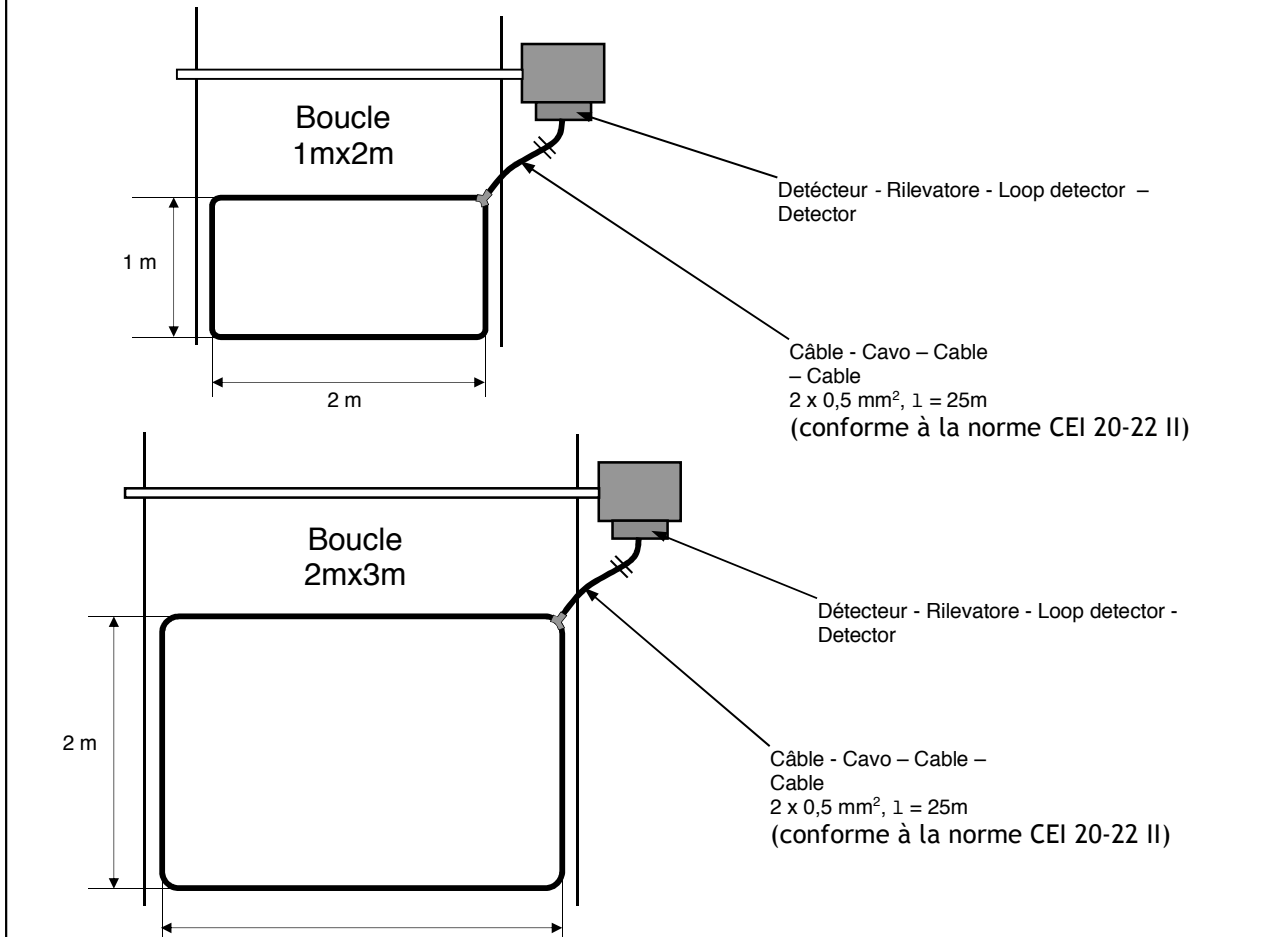


RESOLUTIONS DES PROBLEMES

Anomalie	Cause possible	Solution
LED verte clignote	Boucle en court-circuit ou ouverte	Contrôler que la résistance de la boucle sur les bornes du connecteur soit entre 0.5 et 5 Ohm
2 clignotements rapides de la LED verte	Boucle préalablement en court-circuit ou ouverte	Contrôler la résistance de la boucle sur les bornes du connecteur
Le détecteur reste en détection après que le véhicule ait quitté la boucle	<ol style="list-style-type: none"> Défaut de boucle Problème de connexion Perte de connexion 	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier l'isolement vers la terre doit être >100 méga ohms Vérifier connexion bornier Vérifier étanchéité Vérifier indication afficheur, vérifier pas de fréquence résiduelle en absence de véhicule, presser le reset pour réinitialiser
Détection intermittente	<ol style="list-style-type: none"> Défaut de boucle Problème de connexion Perte de connexion Perturbations entre 2 boucles 	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier l'isolement vers la terre doit être >100 méga ohms Vérifier connexion bornier Vérifier étanchéité Régler les autres boucles sur des fréquences différentes
Aucune détection	<ol style="list-style-type: none"> Boucle en court-circuit ou ouverte Sensibilité de la boucle réglée trop bas 	<ol style="list-style-type: none"> Contrôler que la résistance de la boucle sur les bornes du connecteur soit entre 0.5 ohms and 5 ohms. Lorsqu'un véhicule est sur la boucle, observer l'afficheur, régler la sensibilité au niveau qu'il indique

INSTALLATION DE LA BOUCLE / INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALACION

Installation typique - Installazione tipica - Typical installation - -Instalación típica



- Le câble reliant la boucle au détecteur doit au minimum être torsadé 18 tours par mètres.
- The cable that connects the loop with the detector must be turned at least 18 times per meter.
- Il cavo che collega la spira al rilevatore deve essere avvolto come minimo 18 giri al metro.
- El cable que conecta la espira al registrador debe ser enrollado como mínimo con 18 vueltas al metro.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. La mise en œuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art". Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers. Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques. La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement. Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur. Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe. Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société Prastel décline toute responsabilité éventuelle. Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants. En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations. Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition. Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards". Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children. Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields. The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard. Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards. The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product. Only original spares must be used for repair or replacement of parts. The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law. All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

Carefully read the enclosed instructions and documentation. This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. Prastel declines any and all liability in this regard. Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children. In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte". I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza. Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento. Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente. Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata. Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società Prastel declina ogni ed eventuale responsabilità. Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini. In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen. Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts. Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden. Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können. Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar. Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht verträglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten. Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden. Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch. Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Prastel lehnt jede weitere Verantwortung ab. Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten. Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente. Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto. El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte". Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro. No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente. El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto. Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales. El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente. Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta. El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad Prastel declina cualquier responsabilidad. Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date gravée sur le produit et n'est valable que pour le premier acheteur. La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc...), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc...). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à Prastel. Prastel retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie. En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Marseille - France.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date printed on the product itself, and is valid for the first purchaser only. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to Prastel for repair, it must be sent postage paid. Prastel will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Marseille, France.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data stampata sul prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc...). La restituzione alla Prastel del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La Prastel restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Marseille, France.

GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten mit Ablauf des auf dem Produkt eingestempelten Datums und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitzeinschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die Prastel einzusenden. Die Firma Prastel schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Marseille - France zuständig.

LIMITES DE LA GARANTIA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el producto y es válida sólo para el primer comprador. La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a la Prastel del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La Prastel restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Marseille - France

PRASTEL

PRASTEL FRANCE
ZI Athélie II, 225 Impasse du Serpolet
13704 LA CIOTAT Cedex, France
www.prastel.com